

## **Costellazioni n. 33 – Call for papers**

**Title:** *For a Transnational Canon of Slavic Literatures*

Edited by Serena Buti

Once the idea of a single (and Anglocentric) World Literature had been overcome (Damrosch 2003) and the power relations behind such a vision had been revealed (Casanova 1999), the need emerged to investigate World Literature in the specificity of each national space, in order to identify the multiplicity of repertoires that constitute it (Sisto 2019). Two consequences derive from this approach: the first is that each national literature produces, through translations, its own repertoire of World Literature (within which it is possible to identify a narrower and more consecrated set of works usually referred to as the 'canon'); the second is that the repertoire (or more selectively the canon) of each literature can be reconsidered as a per se transnational canon, which includes both 'indigenous' and 'translated' literature. In order to reconstruct the repertoires of World Literature in the different national contexts of interest, it will therefore be necessary to study the relations between externally introduced texts and the autochthonous system (Even-Zohar 1978), to understand which cultural agents lie behind these transfer operations, what the social causes of the choice of a certain text at a given historical moment were (Pym 1998), and how a certain translation constituted a stance in the literary field (Bourdieu 1992, Boschetti 2023). «Costellazioni» will therefore welcome contributions concerning translated literature in the Slavic area, both from a strictly textual point of view, from a socio-literary point of view and, finally, from a literary-historical point of view.

Below are some possible topics (unless specified, 'translation' always means translation into a Slavic language):

1. Use of the indigenous literary repertoire (works, authors, poetics) in a specific translation;
2. Several translations of the same foreign text circulating in a given national space;
3. Detailed study of the "series of social operations" (Bourdieu 1990) underlying each translation: selection, marking, reading;
4. Relations between translations and the production of literary value: individuals, groups, institutions;
5. Relations between translations, re-translations, re-editions and indigenous repertoire (introduction/actualisation of contemporary and non-contemporary elements);
6. Modelling translations and 'Jameson's law' (Moretti 2000);

7. Translations and power relations: linguistic hierarchies and strategies of literarisation (Casanova 1999);
8. Political and economic reasons behind translation in translators' letters and memoirs;
9. Translations from Slavic languages into Italian and symbolic recognition;
10. Translations in literary history textbooks;
11. Translations and the national literary canon: presences/absences.

### **Guidelines for authors**

Individual articles, written in Italian or English, may not be less than 25,000 characters long including spaces or more than 40,000 long, including in the count title, abstract in English, keywords, notes and bibliography. Please consult the following address for the editorial rules:

[https://www.rivistacostellazioni.org/\\_files/ugd/76cf18\\_b2e2cd8fa3b4436d99a46d178e00bd92.pdf](https://www.rivistacostellazioni.org/_files/ugd/76cf18_b2e2cd8fa3b4436d99a46d178e00bd92.pdf)

### **Deadlines:**

- **01/09/2024:** deadline to send proposals (title, abstract max. 500 words, summary bibliography, bio max. 50 words) to [serena.butini@uniroma1.it](mailto:serena.butini@uniroma1.it);
- **15/10/2024:** notification of acceptance or rejection;
- **01/06/2026:** delivery of finished article;
- **13/11/2026:** approval of final article version;
- **01/06/2027:** publication of issue.